

| | | | | | | | | | | |
|------------|---|--|---|--|--|--|--|--|--|---|
| 2Ko 8:1 | ΓΝΩΡΙΖΟΜΕΝ gnōrizomen uwij-maken-bekend GEKEND-maken, bekend-maken wa HO tt act 1 mv G1107 | ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161 | ΥΜΙΝ humin aan-jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders ! GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80 | ΤΗΝ tēn de DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | ΧΑΡΙΝ charin genade VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 4nv ev v G5485 | ΤΟΥ tou van-de DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | ΘΕΟΥ theou God PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 | ΤΗΝ tēn de DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | ΔΕΔΟΜΕΝΗΝ dedomenēn gegeven-zijnde GEVEN wd HV tt mid 4nv ev v G1325 |
|------------|---|--|---|--|--|--|--|--|--|---|

| | | | | |
|------------------------------|----------------------------------|--|---|---|
| ΕΝ en in | ΤΑΙΣ tais de | ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ekklēsiais uitgeroepen-vergaderingen UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn; 3nv mv v G1577 | ΤΗΣ tēs van-het DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑΣ makaidonias Macedonië MACEDONIE zn; 2nv ev v G3109 |
|------------------------------|----------------------------------|--|---|---|

| | | | | | | | | | | | |
|------------|--|------------------------------|---|--|--|---|--|--|--|--|---|
| 2Ko 8:2 | ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754 | ΕΝ en in | ΠΟΛΛΗ pollē veel VEEL, talrijk bn 3nv ev v G4183 | ΔΟΚΙΜΗ dokimē beproofdheid TOEGESCHENEN=heid, beproefdheid zn; 3nv ev v G1382 | ΘΛΙΨΕΩΣ thlipseōs van-verdrukking BEKLEMMing, verdrukking vp 2nv ev v G2347 | Η hē de DE / HET L_ 1nv ev v G3588 | ΠΕΡΙΣΣΕΙΑ perisseia overvloedigheid RONDOM=heid, overvloedigheid zn; 1nv ev v G4050 | ΤΗΣ tēs van-de DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | ΧΑΡΑΣ charas vreugde VREUGDE zn; 2nv ev v G5479 | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532 |
|------------|--|------------------------------|---|--|--|---|--|--|--|--|---|

| | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|---|------------------------------------|--|---|--|
| Η hē de DE / HET L_ 1nv ev v G3588 | ΚΑΤΑ kata overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596 | ΒΑΘΟΥΣ bathous diepte DIEPTE zn; 2nv ev o G899 | ΠΤΩΧΕΙΑ ptōcheia armoede ARMOEDE zn; 1nv ev v G4432 | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | ΕΠΕΡΙΣΣΕΥΣΕΝ eperisseusen is-overvloedig RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa FE -- act 3 ev G4052 | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΟΝ ton de DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | ΠΛΟΥΤΟΝ plouton rijkdom RIJKDOM zn; 4nv ev m G4149 | ΤΗΣ tēs van-de DE / HET L_ 2nv ev v G3588 |
|---|--|---|--|--|---|------------------------------------|--|---|--|

| | |
|--|--|
| ΑΠΛΟΤΗΤΟΣ haplotētōs vrijgevigheid ON+SAMENGESTELD=heid, vrijgevigheid, eenvoudig zn; 2nv ev v G572 | ΑΥΤΩΝ autōn van-hen ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |
|--|--|

| | | | | | | | | |
|------------|--|---|--|---|---|---|--|--|
| 2Ko 8:3 | ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754 | ΚΑΤΑ kata overeenkomstig NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin vermogen VERMOGEN, macht zn; 4nv ev v G1411 | ΜΑΡΤΥΡΩ marturō lik-geef-getuigenis MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 1 ev G3140 | ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532 | ΠΑΡΑ para naast NAAST, bij vzt G3844 | ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin vermogen VERMOGEN, macht zn; 4nv ev v G1411 | ΑΥΘΑΙΡΕΤΟΙ authairetoi uit-eigen-beweging ZELF+GEHEVEN, uit-eigen-beweging bn 1nv mv m G830 |
|------------|--|---|--|---|---|---|--|--|

| | | | | | | | | | | |
|------------|--|---|--|---|--|--|--|--|--|--|
| 2Ko 8:4 | ΜΕΤΑ meta met MET (2), na (4) vzt G3326 | ΠΟΛΛΗΣ pollēs veel VEEL, talrijk bn 2nv ev v G4183 | ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ paraklēseōs oproep NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging bn 2nv ev v G3874 | ΔΕΟΜΕΝΟΙ deomenoi lsmekende BINDEN, smeken wd HO tt mid 1nv mv m G1189 | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | ΤΗΝ tēn de DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | ΧΑΡΙΝ charin genade VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 4nv ev v G5485 | ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de EN, ook vgw G2532 | ΚΟΙΝΩΝΙΑΝ koinōnian bijdrage DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | ΚΑΙ ΤΗΝ kai tēn en de GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN=heid, gemeenschap, bijdrage zn; 4nv ev v G2842 |
|------------|--|---|--|---|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|
| ΤΗΣ tēs van-de DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ diakonias bediening DOOR+BEDIEND=heid, bediening zn; 2nv ev v G1248 | ΤΗΣ tēs de DE / HET L_ 2nv ev v G3588 | ΕΙΣ eis tot-in TOT-IN vzt G1519 | ΤΟΥΣ tous de DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | ΑΓΙΟΥΣ hagious heiligen HEILIG bn/zn 4nv mv m G40 |
|--|--|--|--|--|--|

| | | | | | | | | | | | | | |
|------------|--|---|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|---|
| 2Ko 8:5 | ΚΑΙ ΟΥ kai ou en niet EN, ook vgw G2532 | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als NIET bijw ontk abs G3756 | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 | ΗΛΠΙΣΑΜΕΝ ēlipsisamen wij-hopen HOPEN wa FE -- act 1 mv G1679 | ΑΛΛ all maar ANDER, maar vgw G235 | ΕΑΥΤΟΥΣ heautous zichzelf ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv mv m G1438 | ΕΔΩΚΑΝ edōkan zij-geven GEVEN wa FV -- act 3 mv G1325 | ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 | ΤΩ tō aan-de DE / HET L_ 3nv ev m G3588 | ΚΥΡΙΩ kuriō Heer BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962 | ΚΑΙ ΗΜΙΝ kai hēmin en aan-ons EN, ook vgw G2532 | ΔΙΑ dia door WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 | ΔΙΑ dia door DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 |
|------------|--|---|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|---|

| | |
|--|--|
| ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ thelēmatos wil WILLEN=resultaat, wil zn; 2nv ev o G2307 | ΘΕΟΥ theou van-God PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 |
|--|--|

| | | | | | | | | | | | |
|------------|------------------------------------|---|--|---|--|---|---|--|---|--|--|
| 2Ko 8:6 | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΟ to het TOT-IN vzt G1519 | ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΑΙ parakalesai op-te-roepen DE / HET L_ 4nv ev o G3588 | ΠΑΡΑΚΑΛΕΣΑΙ parakalesai op-te-roepen NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act G3870 | ΗΜΑΣ hēmas ons WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 | ΤΙΤΟΝ titon Titus TITUS zn; 4nv ev m G5103 | ΙΝΑ hina opdat OPDAT vgw G2443 | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 | ΠΡΟΕΝΗΡΞΑΤΟ proenērxato hij-tevoren-een-begin-maakt VOOR+IN+ONTSPRINGEN, tevoren-een-begin-maken wa FE -- mid 3 ev G4278 | ΟΥΤΩΣ houtōs zō DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zō bijw G3779 | ΚΑΙ kai ook EN, ook vgw G2532 |
|------------|------------------------------------|---|--|---|--|---|---|--|---|--|--|

| | | | | | | |
|--|------------------------------------|---|--|--|--|--|
| ΕΠΙΤΕΛΕΣΗ epitelesē dat-hij-compleet-zou-maken OP+BEEINDIGEN, compleet-maken, volbrengen ww ² HO tt act 3 ev G2005 | ΕΙΣ eis tot-in | ΥΜΑΣ humas jullie TOT-IN vzt G1519 | ΚΑΙ kai ook EN, ook vgw G2532 | ΤΗΝ tēn de DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | ΧΑΡΙΝ charin genade VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 4nv ev v G5485 | ΤΑΥΤΗΝ tautēn deze DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778 |
|--|------------------------------------|---|--|--|--|--|

| | | | | | | | | | | | | | | |
|------------|--|--|------------------------------|---|--|---|---|--|---|---|---|---|--|---|
| 2Ko 8:7 | ΑΛΛ all maar ANDER, maar vgw G235 | ΩΣΠΕΡ hōsper net-zoals ALS+ZELFDE, net-zoals bijw G5618 | ΕΝ en in | ΠΑΝΤΙ panti alles IN vzt G1722 | ΠΕΡΙΣΣΕΥΕΤΕ perisseuete jullie-zijn-overvloedig RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa HO tt act 2 mv G4052 | ΠΙΣΤΕΙ pistei in-ge loaf GELOOF zn; 3nv ev v G4102 | ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532 | ΛΟΓΩ logō in-woord LEGGENDE, zeggende, woord zn; 3nv ev m G3056 | ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532 | ΓΝΩΣΕΙ gnōsei in-kennis KENNING, kennis zn; 3nv ev v G1108 | ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532 | ΠΑΣΗ pasē in-alle ALLES, elk bn 3nv ev v G3956 | ΣΠΟΥΔΗ spoudē ijver IJVER, spoed zn; 3nv ev v G4710 | ΚΑΙ kai en EN, ook vgw G2532 |
|------------|--|--|------------------------------|---|--|---|---|--|---|---|---|---|--|---|

| | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|---|--|
| ΤΗ tē <i>in-de</i> | ΕΞ ex <i>van-uit</i> | ΥΜΩΝ humōn <i>jullie</i> | ΕΝ en <i>in</i> | ΗΜΙΝ hēmīn <i>ons</i> | ΑΓΑΠΗ agapē <i>liefde</i> | ΙΝΑ hina <i>opdat</i> | ΚΑΙ kai <i>ook</i> | ΕΝ en <i>in</i> | ΤΑΥΤΗ tautē <i>deze</i> | ΤΗ tē <i>de</i> | ΧΑΡΙΤΙ chariti <i>genade</i> | ΠΕΡΙΣΣΕΥΗΤΕ perisseuēte <i>dat-jullie-overvloedig-zullen-zijn</i> |
|---------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|---|--|

| | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|--------------------|--|---------------------------------|---|--|
| DE / HET L_3nv ev v G3588 | VAN-UIT vzt G1537 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | IN vzt G1722 | WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 | LIEFDE zn; 3nv ev v G26 | OPDAT vgw G2443 | EN, ook vgw G2532 | IN vzt G1722 | DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 3nv ev v G5485 | RONDOM-zijn, overvloedig-zijn ww ¹ HO tt act 2 mv G4052 |
|---------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------|-------------------------|--------------------|--|---------------------------------|---|--|

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|--------------------------------|--|---|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|--|---|---------------------------------|------------------------------|
| 2Κο 8:8 | ΟΥ ou <i>niet</i> | ΚΑΤ kat <i>overeenkomstig</i> | ΕΠΙΤΑΓΗΝ epitagēn <i>uitdrukkelijk-bevel</i> | ΛΕΓΩ legō <i>ik-zeg</i> | ΑΛΛΑ alla <i>maar</i> | ΔΙΑ dia <i>door</i> | ΤΗΣ tēs <i>de</i> | ΕΤΕΡΩΝ heterōn <i>van-anderen^s</i> | ΣΠΟΥΔΗΣ spoudēs <i>ijver</i> | ΚΑΙ kai <i>ook</i> | ΤΟ to <i>de</i> |
|-------------------|--------------------------------|--|---|--------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|--|---|---------------------------------|------------------------------|

| | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|---|--|--|----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|
| NIET bijw ontk abs G3756 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 | OP+ZET, uitdrukkelijk-bevel zn; 4nv ev v G2003 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 | ANDER, maar vgw G235 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | DE / HET L_2nv ev v G3588 | VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 2nv ev m G2087 | IJVER, spoed zn; 2nv ev v G4710 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv ev o G3588 |
|--------------------------------|---|--|--|----------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|-------------------------|---------------------------------|

| | | | | |
|------------------------------------|---|--|--|---|
| ΤΗΣ tēs <i>van-de</i> | ΥΜΕΤΕΡΑΣ humeteras <i>van-jullie</i> | ΑΓΑΠΗΣ agapēs <i>liefde</i> | ΓΝΗΣΙΟΝ gnēsion <i>echtheid</i> | ΔΟΚΙΜΑΖΩΝ dokimazōn <i>toetsende</i> |
|------------------------------------|---|--|--|---|

| | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------|--|--|
| DE / HET L_2nv ev v G3588 | VAN-JULLIE-meer, VAN-JULLIE-met-nadruk, van-jullie vb 2 2nv ev v vergr G5212 | LIEFDE zn; 2nv ev v G26 | WORDend, echt bn/zn 4nv ev o G1103 | TOESCHIJNEN, toetsen, testen wd HO tt act 1nv ev m G1381 |
|---------------------------------|--|-------------------------------|--|--|

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|---|------------------------------------|--|--|---------------------------------------|---|----------------------------------|-----------------------------------|
| 2Κο 8:9 | ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ ginōskete <i>jullie-kennen</i> | ΓΑΡ gar <i>want</i> | ΤΗΝ tēn <i>de</i> | ΧΑΡΙΝ charin <i>genade</i> | ΤΟΥ tou <i>van-de</i> | ΚΥΡΙΟΥ kuriou <i>Heer</i> | ΗΜΩΝ hēmōn <i>van-ons</i> | ΙΗΣΟΥ iēsou <i>Jezus</i> | ΧΡΙΣΤΟΥ christou <i>Christus</i> | ΟΤΙ hoti <i>dat</i> | ΔΙ di <i>vanwege</i> |
|-------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|---|------------------------------------|--|--|---------------------------------------|---|----------------------------------|-----------------------------------|

| | | | | | | | | | | |
|---|--------------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------|---------------------------------------|
| KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 4nv ev v G5485 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 | GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 |
|---|--------------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------------|---------------------------------------|

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|---|--|----------------------------------|------------------------------------|---|---------------------------------|---|--|---|
| ΥΜΑΣ humas <i>jullie</i> | ΕΠΤΩΧΕΥΣΕΝ eptōcheusen <i>hij-is-arm</i> | ΠΛΟΥΣΙΟΣ plousios <i>rijk</i> | ΩΝ ōn <i>zijnde</i> | ΙΝΑ hina <i>opdat</i> | ΥΜΕΙΣ humeis <i>jullie</i> | ΤΗ tē <i>in-de</i> | ΕΚΕΙΝΟΥ ekeinou <i>van-diegene</i> | ΠΤΩΧΕΙΑ ptōcheia <i>armoede</i> | ΠΛΟΥΤΗΣΗΤΕ ploutēsēte <i>dat-jullie-rijk-zouden-zijn</i> |
|---------------------------------------|---|--|----------------------------------|------------------------------------|---|---------------------------------|---|--|---|

| | | | | | | | | | |
|--------------------------------|--|------------------------------|--|-----------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|----------------------------------|--|
| JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | ARMOEDE-hebben, arm-zijn wa FE -- act 3 ev G4433 | RIJK bn 1nv ev m G4145 | ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510) | OPDAT vgw G2443 | JULLIE vp 2 1nv mv G5210 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev m G1565 | ARMOEDE zn; 3nv ev v G4432 | RIJK-zijn ww ¹ HO tt act 2 mv G4147 |
|--------------------------------|--|------------------------------|--|-----------------------|--------------------------------|---------------------------------|--|----------------------------------|--|

| | | | | | | | | | |
|--------------------|--------------------------------|--|------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|----------------------------------|--|--|
| 2Κο 8:10 | ΚΑΙ kai <i>en</i> | ΓΝΩΜΗΝ gnōmēn <i>mening</i> | ΕΝ en <i>in</i> | ΤΟΥΤΩ toutō <i>dit</i> | ΔΙΔΩΜΙ didōmi <i>ik-geef</i> | ΤΟΥΤΟ touto <i>dit</i> | ΓΑΡ gar <i>want</i> | ΥΜΙΝ humin <i>voor-jullie</i> | ΣΥΜΦΕΡΕΙ sumpherei <i>is-nuttig</i> |
|--------------------|--------------------------------|--|------------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------------|----------------------------------|--|--|

| | | | | | | | | |
|-------------------------|---|--------------------|--|-------------------------------------|--|--------------------------------------|--------------------------------|---|
| EN, ook vgw G2532 | KENNEN-resultaat, mening zn; 4nv ev v G1106 | IN vzt G1722 | DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev o G5129 | GEVEN wa HO tt act 1 ev G1325 | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | SAMEN+BRENGEN, bijeenbrengen, nuttig-zijn wa HO tt act 3 ev G4851 |
|-------------------------|---|--------------------|--|-------------------------------------|--|--------------------------------------|--------------------------------|---|

| | | | | | | | | | | |
|--|--------------------------------|--|-------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--|---|------------------------------------|
| ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines <i>die^e</i> | ΟΥ ou <i>niet</i> | ΜΟΝΟΝ monon <i>alleen</i> | ΤΟ to <i>het</i> | ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai <i>te-doen</i> | ΑΛΛΑ alla <i>maar</i> | ΚΑΙ kai <i>ook</i> | ΤΟ to <i>het</i> | ΘΕΛΕΙΝ thelein <i>te-willen</i> | ΠΡΟΕΝΗΡΞΑΘΕ proenērxasthe <i>tevoren-een-begin-maken[~]</i> | ΑΠΟ apo <i>van-af</i> |
|--|--------------------------------|--|-------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|--|---|------------------------------------|

| | | | | | | | | | | |
|--|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|----------------------|
| WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748 | NIET bijw ontk abs G3756 | ALLEEN bijw G3440 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | DOEN, maken wa FE -- act G4160 | ANDER, maar vgw G235 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | WILLEN wa HO tt act G2309 | VOOR+IN+ONTSPRINGEN, tevoren-een-begin-maken wa FE -- mid 2 mv G4278 | VANAF vzt G575 |
|--|--------------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--|----------------------|

| |
|---|
| ΠΕΡΥΣΙ perusi <i>orig-jaar</i> |
|---|

ANDERE-KANT-ig, vorig-jaar
bijw
G4070

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|--|---------------------------------------|--|-----------------------------|---|-------------------------------------|
| 2Κο 8:11 | ΝΥΝΙ nuni <i>nú</i> | ΔΕ de <i>echter</i> | ΚΑΙ kai <i>ook</i> | ΤΟ to <i>het</i> | ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai <i>te-doen</i> | ΕΠΙΤΕΛΕΣΑΤΕ epitelesate <i>maakt-compleet !</i> | ΟΠΩΣ hopōs <i>zo-dat</i> | ΚΑΘΑΠΕΡ kathaper <i>net-als</i> | Η hē <i>de</i> | ΠΡΟΘΥΜΙΑ prothumia <i>bereidwilligheid</i> | ΤΟΥ tou <i>van-het</i> |
|--------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|--|---------------------------------------|--|-----------------------------|---|-------------------------------------|

| | | | | | | | | | | |
|---|------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--|---------------------------------|---|---------------------------------|
| NU-met-nadruk, nú bijw nadr G3570 | ECHTER vgw G1161 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | DOEN, maken wa FE -- act G4160 | OP+BEEINDIGEN, compleet-maken, volbrengen wg FE tt act 2 mv G2005 | WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704 | NEERWAARTS+WELKE+ZELFS, net-als bijw G2509 | DE / HET L_1nv ev v G3588 | VOOR+VOELEN-heid, bereidwilligheid zn; 1nv ev v G4288 | DE / HET L_2nv ev o G3588 |
|---|------------------------|-------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|--|---------------------------------|---|---------------------------------|

| | | | | | | | |
|--|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------------|---------------------------------|--|
| ΘΕΛΕΙΝ thelein <i>te-willen</i> | ΟΥΤΩΣ houtōs <i>zó</i> | ΚΑΙ kai <i>ook</i> | ΤΟ to <i>het</i> | ΕΠΙΤΕΛΕΣΑΙ epitelesai <i>compleet-te-maken</i> | ΕΚ ek <i>van-uit</i> | ΤΟΥ tou <i>het</i> | ΕΧΕΙΝ echein <i>te-hebben</i> |
|--|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|---|-----------------------------------|---------------------------------|--|

| | | | | | | | |
|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| WILLEN wo HO tt act G2309 | DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó vgw G3779 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv ev o G3588 | OP+BEEINDIGEN, compleet-maken, volbrengen wo FE -- act G2005 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET L_2nv ev o G3588 | HEBBEN wo HO tt act G2192 |
|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|--|-------------------------|---------------------------------|---------------------------------|

| | | | | | | | | |
|--------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---|---|---|--|---|
| 2Κο 8:12 | ΕΙ ei <i>indien</i> | ΓΑΡ gar <i>want</i> | Η hē <i>de</i> | ΠΡΟΘΥΜΙΑ prothumia <i>bereidwilligheid</i> | ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ prokeitai <i>voór-ligt[~]</i> | ΚΑΘΟ katho <i>naar-hetgeen</i> | ΕΑΝ ean <i>in-het-geval-dat</i> | ΕΧΗ echē <i>dat-zij-zal-hebben</i> |
|--------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|---|---|---|--|---|

| | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|---|--|--|--|---|
| INDIEN part voorw G1487 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | DE / HET L_1nv ev v G3588 | VOOR+VOELEN-heid, bereidwilligheid zn; 1nv ev v G4288 | VOOR+LIGGEN, voor-liggen wa HO tt mid 3 ev G4295 | NEERWAARTS+WELK, naar-hetgeen bijw G2526 | INDIEN+Ooit, in-het-geval-dat part voorw G1437 | HEBBEN ww ¹ HO tt act 3 ev G2192 |
|-------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|---|--|--|--|---|

| | | | | |
|---|--------------------------------|---|----------------------------------|--|
| ΕΥΠΡΟΣΔΕΚΤΟΣ euprosdektos <i>wel-aangenaam</i> | ΟΥ ou <i>niet</i> | ΚΑΘΟ katho <i>naar-hetgeen</i> | ΟΥΚ ouk <i>niet</i> | ΕΧΕΙ echei <i>zij-heeft</i> |
|---|--------------------------------|---|----------------------------------|--|

| | | | | |
|--|--------------------------------|--|--------------------------------|----------------------------|
| WEL+NAARTOE+ONTVANGEN, wel-aangenaam bn 1nv ev v G2144 | NIET bijw ontk abs G3756 | NEERWAARTS+WELK, naar-hetgeen bijw G2526 | NIET bijw ontk abs G3756 | wa HO tt act 3 ev G2192 |
|--|--------------------------------|--|--------------------------------|----------------------------|

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|--------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|--|---|--|----------------------------------|---|----------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------|
| 2Κο 8:13 | ΟΥ ou <i>niet</i> | ΓΑΡ gar <i>want</i> | ΙΝΑ hina <i>opdat</i> | ΑΛΛΟΙΣ allois <i>voor-anderen</i> | ΑΝΕΣΙΣ anesis <i>ontspanning</i> | ΥΜΙΝ humin <i>voor-jullie</i> | ΔΕ de <i>echter</i> | ΘΛΙΨΙΣ thlipsis <i>verdrukking</i> | ΑΛΛ all <i>maar</i> | ΕΞ ex <i>van-uit</i> | ΙΣΟΤΗΤΟΣ isotētos <i>gelijkheid</i> | ΕΝ en <i>in</i> |
|--------------------|--------------------------------|----------------------------------|------------------------------------|--|---|--|----------------------------------|---|----------------------------------|-----------------------------------|--|------------------------------|

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|------------------------------|--|--------------------------------|------------------------|--|----------------------------|-------------------------|------------------------------------|--------------------|
| NIET bijw ontk abs G3756 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | OPDAT vgw G2443 | ANDER bn 3nv mv m G243 | OPWAARTS+LATING, ontspanning zn; 1nv ev v G425 | JULLIE vp 2 3nv mv G5213 | ECHTER vgw G1161 | BEKLEMMing, verdrukking zn; 1nv ev v G2347 | ANDER, maar vgw G235 | VAN-UIT vzt G1537 | GELJKheid zn; 2nv ev v G2471 | IN vzt G1722 |
|--------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|------------------------------|--|--------------------------------|------------------------|--|----------------------------|-------------------------|------------------------------------|--------------------|

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------------|---|--|--|--|---|--|
| ΤΩ tō de | ΝΥΝ nun huidige | ΚΑΙΡΩ kairō periode | ΤΟ to de | ΥΜΩΝ humōn van-jullie | ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑ perisseuma overvloed | ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in het | ΕΚΕΙΝΩΝ ekeinōn van-diegenen | ΥΣΤΕΡΗΜΑ husterēma tekort | |
| DE / HET L_3nv ev m G3588 | NU, huidige bijw G3568 | PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 3nv ev m G2540 | DE / HET L_1nv ev o G3588 | JULLIE vp 2.2nv mv G5216 | RANDOM-resultaat, overvloed zn; 1nv ev o G4051 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv m G1565 | TEKORT-hebben-resultaat, het-tekort zn; 4nv ev o G5303 |

| | | | | | | | | | | | |
|--------------------|------------------------------------|--|--|---|---|--|---|---|---------------------------------------|--|-------------------------------------|
| 2Κο 8:14 | ΙΝΑ hina opdat | ΚΑΙ ΤΟ kai to ook de | ΕΚΕΙΝΩΝ ekeinōn van-diegenen | ΠΕΡΙΣΣΕΥΜΑ perisseuma overvloed | ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-het-zal-worden~ | ΕΙΣ ΤΟ eis to tot-in het | ΥΜΩΝ humōn van-jullie | ΥΣΤΕΡΗΜΑ husterēma tekort | ΟΠΩΣ hopōs zo-dat | | |
| | OPDAT vgw G2443 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv ev o G3588 | UIT+ZIJN, die, dat va 2nv mv m G1565 | RANDOM-resultaat, overvloed zn; 1nv ev o G4051 | WORDEN wv; HO tt mid 3 ev G1096 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | JULLIE vp 2.2nv mv G5216 | TEKORT-hebben-resultaat, het-tekort zn; 4nv ev o G5303 | WELK+7+ALS, zo-dat bijw G3704 |

| | |
|---|--|
| ΓΕΝΗΤΑΙ genētai dat-zij-zal-worden~ | ΙΣΟΤΗΣ isotēs gelijkheid |
| WORDEN wv; HO tt mid 3 ev G1096 | GELIJKheid zn; 1nv ev v G2471 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|---|--|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|--|--|---------------------------------|--|--|--------------------------------|
| 2Κο 8:15 | ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als | ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai het-is-geschreven~ | Ο ho degene | ΤΟ to het | ΠΟΛΥ polu veel | ΟΥΚ ouk niet | ΕΠΛΕΟΝΑΣΕΝ epleonasen toeneemt | ΚΑΙ Ο kai ho en degene | ΤΟ to het | ΟΛΙΓΟΝ oligon weinig | ΟΥΚ ouk niet | |
| | NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 | SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | VEEL, talrijk bn 4nv ev o G4183 | NIET bijw ontk abs G3756 | MEER-maken, toenemen wa FE -- act 3 ev G4121 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | DE / HET L_4nv ev o G3588 | WEINIG, enkele, kort bn 4nv ev o G3641 | NIET bijw ontk abs G3756 |

| |
|---|
| ΗΛΑΤΤΟΝΗCΕΝ ēlattonēsēn heeft-minder |
| INFERIEUR-zijn, minder-hebben wa FE -- act 3 ev G1641 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------------|---|----------------------------------|----------------------------------|--|----------------------------------|---|---------------------------------|---|---|--|
| 2Κο 8:16 | ΧΑΡΙC charis dank | ΔΕ de echter | ΤΩ tō aan-de | ΘΕΩ theō God | ΤΩ tō degene | ΔΙΔΟΝΤΙ didonti gevende | ΤΗΝ tēn de | ΑΥΤΗΝ autēn zelfde | CΠΟΥΔΗΝ spoudēn ijver | ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van |
| | VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 1nv ev v G5485 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L_3nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316 | DE / HET L_3nv ev m G3588 | GEVEN wd HO tt act 3nv ev m G1325 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 | IJVER, spoed zn; 4nv ev v G4710 | OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 |

| | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|--|---|
| ΥΜΩΝ humōn in | ΕΝ en het | ΤΗ tē het | ΚΑΡΔΙΑ kardia hart | ΤΙΤΟΥ titou van-Titus |
| JULLIE vp 2.2nv mv G5216 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | HART zn; 3nv ev v G2588 | TITUS zn; 2nv ev m G5103 |

| | | | | | | | | |
|--------------------|----------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---|---|---|----------------------------------|---|
| 2Κο 8:17 | ΟΤΙ hoti dat | ΤΗΝ tēn de | ΜΕΝ men inderdaad | ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ paraklēsin oproep | ΕΔΕΞΑΤΟ edexato hij-ontvangt~ | CΠΟΥΔΑΙΟΤΕΡΟC spoudaioteros ijveriger | ΔΕ de echter | ΥΠΑΡΧΩΝ huparchōn zijnde |
| | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | INDERDAAD part G3303 | NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn; 4nv ev v G3874 | ONTVANGEN wa FE -- mid 3 ev G1209 | IJVERIG-meer, ijveriger bn 1nv ev m vergr G4707 | ECHTER vgw G1161 | ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 1nv ev m G5225 |

| | | | |
|---|--|--|---------------------------------------|
| ΑΥΘΑΙΡΕΤΟC authairetos uit-eigen-beweging | ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-uit | ΠΡΟC pros naar-toe | ΥΜΑC humas jullie |
| ZELF+GEHEVEN, uit-eigen-beweging bn 1nv ev m G830 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 | NAARTOE vzt G4314 | JULLIE vp 2.4nv mv G5209 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------------|---|----------------------------------|---------------------------------|---|---------------------------------|--|--|---------------------------------|---|------------------------------|
| 2Κο 8:18 | CΥΝΕΠΕΜΨΑΜΕΝ sunepempsamen wij-zenden-mee | ΔΕ de echter | ΜΕΤ met met | ΑΥΤΟΥ autou hem | ΤΟΝ ton de | ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder | ΟΥ hou van-wie | Ο ho de | ΕΠΑΙΝΟC epainos lof | ΕΝ en in |
| | SAMEN+ZENDEN, meezienden wa FE -- act 1 mv G4842 | ECHTER vzt G1161 | MET (2), na (4) vzt G3326 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | DE / HET L_4nv ev m G3588 | GELIJKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev m G3739 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | OP+LOFPRIJS, lof zn; 1nv ev m G1868 | IN vzt G1722 |

| | | | | | |
|---------------------------------|---|---------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|--|
| ΤΩ tō het | ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ euaggeliō goede-bericht | ΔΙΑ dia door | ΠΑCΩΝ pasōn alle | ΤΩΝ tōn de | ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ ekklēsiōn uitgeroepen-vergaderingen |
| DE / HET L_3nv ev o G3588 | WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 3nv ev o G2098 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | ALLES, elk bn 2nv mv v G3956 | DE / HET L_2nv mv v G3588 | UIT+GEROEPENheid, uitgeroepen-vergadering zn; 2nv mv v G1577 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------------|--------------------------------|--|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|--|---|
| 2Κο 8:19 | ΟΥ ou niet | ΜΟΝΟΝ monon alleen | ΔΕ de echter | ΑΛΛΑ alla maar | ΚΑΙ kai ook | ΧΕΙΡΟΤΟΝΗΘΕΙC cheirotōnētheis geselecteerd-wordende | ΥΠΟ hupo onder | ΤΩΝ tōn de | ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ ekklēsiōn uitgeroepen-vergaderingen | CΥΝΕΚΔΗΜΟC sunekdēmos mede-reiziger |
| | NIET bijw ontk abs G3756 | ALLEEN bijw G3440 | ECHTER vgw G1161 | ANDER, maar vgw G235 | EN, ook vgw G2532 | HAND+STREKKEN, selecteren wd HO tt pas 1nv ev m G5500 | ONDER vzt G5259 | DE / HET L_2nv mv v G3588 | UIT+GEROEPENheid, uitgeroepen-vergadering zn; 2nv mv v G1577 | SAMEN+UIT+BEVOLKING-er, medereiziger zn; 1nv ev m G4898 |

| | | | | | | | | | | |
|--|-----------------------------------|----------------------------------|---|--|---------------------------------|---|-----------------------------------|------------------------------------|--|---------------------------------|
| ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | CΥΝ sun samen | ΤΗ tē met-de | ΧΑΡΙΤΙ chariti genade | ΤΑΥΤΗ tautē deze | ΤΗ tē de | ΔΙΑΚΟΝΟΥΜΕΝΗ diakonoumenē bediend-wordende~ | ΥΦ huph onder | ΗΜΩΝ hēmōn ons | ΠΡΟC pros naar-toe | ΤΗΝ tēn de |
| WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257 | SAMEN vzt G4862 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 3nv ev v G5485 | DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | DOOR+BEDIENEN, bedienen wd HO tt mid 3nv ev v G1247 | ONDER vzt G5259 | WIJ, ons vp 1.2nv mv G2257 | NAARTOE vzt G4314 | DE / HET L_4nv ev v G3588 |

| | | | | | | |
|---|---------------------------------|---|--|--------------------------------|---|--|
| ΑΥΤΟΥ autou van-zelf | ΤΟΥ tou de | ΚΥΡΙΟΥ kuriou Heer | ΔΟΣΑΝ doxan heerlijkheid | ΚΑΙ kai en | ΠΡΟΘΥΜΙΑΝ prothumian bereidwilligheid | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 | TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391 | EN, ook vgw G2532 | VOOR-VOELEN=heid, bereidwilligheid zn; 4nv ev v G4288 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 |

| | | | | | | | | |
|--------------------|--|--|-------------------------------------|---|------------------------------------|--|------------------------------|---------------------------------|
| 2Κο 8:20 | ΣΤΕΛΛΟΜΕΝΟΙ stellomenoi stellende~ | ΤΟΥΤΟ touto dit | ΜΗ mē toch-niet | ΤΙΣ tis iemand | ΗΜΑΣ hēmas ons | ΜΩΜΗΣΕΤΑΙ mōmēsētai dat-hij-een-smet-zou-vinden~ | ΕΝ en in | ΤΗ tē de |
| | STELLEN wd HO tt mid 1nv mv m G4724 | DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 | TOCH-NIET part ontk vwd G3361 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 | WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 | SMETten, een-smet-vinden ww ^o HO tt mid 3 ev G3469 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev v G3588 |

| | | | | | |
|---|--|---------------------------------|---|-----------------------------------|------------------------------------|
| ΑΔΡΟΤΗΤΙ hadrotēti overdaad | ΤΑΥΤΗ tautē deze | ΤΗ tē de | ΔΙΑΚΟΝΟΥΜΕΝΗ diakonoumenē bediend-wordende~ | ΥΦ huph onder | ΗΜΩΝ hēmōn ons |
| OVERVLOEDheid, overdaad zn; 3nv ev v G100 | DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | DOOR+BEDIENEN, bedienen wd HO tt mid 3nv ev v G1247 | ONDER vzt G5259 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 |

| | | | | | | | | | | |
|--------------------|---|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------|--|--|---|------------------------------------|---------------------------------|--|
| 2Κο 8:21 | ΠΡΟΝΟΟΥΜΕΝ pronooumen wij-treffen-voorzieningen | ΓΑΡ gar want | ΚΑΛΑ kala ideale | ΟΥ ou niet | ΜΟΝΟΝ monon alleen | ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht | ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer | ΑΛΛΑ alla maar | ΚΑΙ kai ook | ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht |
| | VOOR+DENKEN, voorzieningen-treffen vgw G4306 | ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 | IDEAAL bn/zn 4nv mv o G2570 | NIET bijw ontk abs G3756 | ALLEEN bijw G3440 | IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799 | BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962 | ANDER, maar vgw G235 | EN, ook vgw G2532 | IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799 |

ΑΝΘΡΩΠΩΝ
anthrōpōn
van-mensen

OPWAARTS-BLIK+WENDER, mens
zn; 2nv mv m
G444

| | | | | | | | | | |
|--------------------|--|----------------------------------|---|---------------------------------|---|--|--|--|------------------------------|
| 2Κο 8:22 | ΣΥΝΕΠΕΜΨΑΜΕΝ sunepepsamen wij-zenden-mee | ΔΕ de echter | ΑΥΤΟΙΣ autois met-hen | ΤΟΝ ton de | ΑΔΕΛΦΟΝ adelphon broeder | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΟΝ hon die | ΕΔΟΚΙΜΑΣΑΜΕΝ edokimasamen wij-toetsen | ΕΝ en in |
| | SAMEN+ZENDEN, meezenden wa FE -- act 1 mv G4842 | ECHTER vgw G1161 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | DE / HET L_4nv ev m G3588 | GELIJKTJJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 | TOESCHIJNEN, toetsen, testen wa FE -- act 1 mv G1381 | IN vzt G1722 |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|--|---|----------------------------------|---------------------------------------|---|--|----------------------------------|---------------------------------------|
| ΠΟΛΛΟΙΣ pollois vele-dingen | ΠΟΛΛΑΚΙΣ pollakis vele-malen | ΣΠΟΥΔΑΙΟΝ spoudaion ijverig | ΟΝΤΑ onta zijnde | ΝΥΝΙ nuni nú | ΔΕ de echter | ΠΟΛΥ polu veel | ΣΠΟΥΔΑΙΟΤΕΡΟΝ spoudaioteron ijveriger | ΠΕΠΟΙΘΗΣΕΙ pepoithēsei in-vertrouwen | ΔΕ de echter | ΠΟΛΛΗ pollē veel |
| VEEL, talrijk bn 3nv mv o G4183 | VEEL-keren, vele-malen bijw var _o tijd G4178 | IJVERIG bn 4nv ev m G4705 | ZIJN wd HO tt act 4nv ev m G5607 (G1510) | NU-met-nadruk, nú bijw nadr G3570 | ECHTER vgw G1161 | VEEL, talrijk bn 4nv ev o G4183 | IJVERIG-meer, ijveriger bijw vergr G4706 G4707 | OVERREDing, vertrouwen zn; 3nv ev v G4006 | ECHTER vgw G1161 | VEEL, talrijk bn 3nv ev v G4183 |

ΤΗ
tē
het

DE / HET
L_3nv ev v
G3588

ΕΙΣ
eis
tot-in

TOT-IN
vzt
G1519

ΥΜΑΣ
humas
jullie

JULLIE
vp 2 4nv mv
G5209

| | | | | | | | | | | |
|--------------------|--|--|---------------------------------------|--|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|---|--|
| 2Κο 8:23 | ΕΙΤΕ eite hetzij | ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van | ΤΙΤΟΥ titou Titus | ΚΟΙΝΩΝΟΣ koinōnos metgezel | ΕΜΟΣ emos mijn | ΚΑΙ kai en | ΕΙΣ eis tot-in | ΥΜΑΣ humas jullie | ΣΥΝΕΡΓΟΣ sunergos mede-werker | ΕΙΤΕ eite hetzij |
| | INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 | OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 | TITUS zn; 2nv ev m G5103 | GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, deelgenoot, metgezel zn; 1nv ev m G2844 | MIJN vb 1 1nv ev m G1699 | EN, ook G2532 | TOT-IN vzt G1519 | JULLIE vp 2 4nv mv G5209 | SAMEN+WERKER, medewerker zn; 1nv ev m G4904 | INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 |

| | | | | | |
|---|--|--|---|--|---|
| ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ apostoloi afgevaardigden | ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ ekklēsiōn van-uitgeroepen-vergaderingen | ΔΟΞΑ doxa heerlijkheid | ΧΡΙΣΤΟΥ christou van-Christus |
| GELIJKTJJDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 1nv mv m G80 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 1nv mv m G652 | UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn; 2nv mv v G1577 | TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 1nv ev v G1391 | GEZALFDE, Christus zn; 2nv ev m G5547 |

| | | | | | | | | | | | | |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------------|---|------------------------------------|--|---|--------------------------------|--|---|--|---------------------------------------|------------------------------------|
| 2Κο 8:24 | ΤΗΝ tēn de | ΟΥΝ oun dan | ΕΝΔΕΙΞΙΝ endeixin aantoning | ΤΗΣ tēs van-de | ΑΓΑΠΗΣ agapēs liefde | ΥΜΩΝ humōn van-jullie | ΚΑΙ kai en | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΚΑΥΧΗΣΕΩΣ kauchēsēōs het-beroemen | ΥΠΕΡ huper over | ΥΜΩΝ humōn jullie | ΕΙΣ eis tot-in |
| | DE / HET L_4nv ev v G3588 | DAN vgw G3767 | IN+TONing, aantoning zn; 4nv ev v G1732 | DE / HET L_2nv ev v G3588 | LIEFDE zn; 2nv ev v G26 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | EN, ook vgw G2532 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | ROEMing, het-beroemen zn; 2nv ev v G2746 | OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 | JULLIE vp 2 2nv mv G5216 | TOT-IN vzt G1519 |

| | | | | | |
|---|---|------------------------------------|--|------------------------------------|---|
| ΑΥΤΟΥΣ autous hen | ΕΝΔΕΙΚΝΥΜΕΝΟΙ endeiknumenoi betoon-dwordende~ | ΕΙΣ eis tot-in | ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht | ΤΩΝ tōn van-de | ΕΚΚΛΗΣΙΩΝ ekklēsiōn uitgeroepen-vergaderingen |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846 | IN+TONEN, betonen wd HO tt mid 1nv mv m G1731 | TOT-IN vzt G1519 | NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn; 4nv ev o G4383 | DE / HET L_2nv mv v G3588 | UIT+GEROEPEN=heid, uitgeroepen-vergadering zn; 2nv mv v G1577 |